

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 16 (1940-1941)

Heft: 42

Artikel: Erste Hilfe gegen Geländekampfstoffe = Premiers soins contre les gaz de combat = Primi rimedi contro gli aggressivi chimici del terreno

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-713007>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Premiers soins contre les gaz de combat

Primi rimedi contro gli aggressivi chimici del terreno

1 Für die Behandlung von Hautschäden durch Geländekampfstoffe (Yperit = Senfgas) wurden Hautschutzbüchsen bereitgestellt, die bei Ausbruch eines chemischen Krieges an die Truppe abgegeben werden, vorerst auf je 2 Mann eine Büchse. (Zensur-Nr. A Er 0583.)

Pour le traitement des brûlures de la peau provoquées par le gaz vésicant nommé yperite (gaz moutarde), on a créé des boîtes de désinfection qui, dans le cas d'une guerre chimique, seraient remises à la troupe tout d'abord à raison d'une boîte pour deux hommes.

Per il trattamento delle ferite alla pelle provocate dagli aggressivi chimici del terreno (iperite) vennero preparate delle scatole di disinfezione che in caso di guerra chimica sono distribuite alla truppa in ragione di una scatola ogni 2 uomini.

2 Diese Hautschutzbüchsen enthalten neben einem Quantum Zellstoffwatte eine kleine Aluminiumflasche mit Entgiftungsflüssigkeit. (A Er 0584.)

Ces boîtes contiennent une certaine quantité d'ouate et un petit flacon en aluminium rempli d'un liquide désinfectant.

Questa scatola contiene, oltre un certo quantitativo di strati ovattati, una bottiglietta di alluminio contenente un liquido speciale disinfettante.

3 Die Zellstoffwatte ist in dünne Lagen gepreßt, welche sich leicht voneinander abheben lassen. (A Er 0585.)

La ouate est comprimée en couches minces qui sont facilement séparables les unes des autres.

Le compresse ovattate sono formate da diversi strati facilmente disgiungibili l'uno dall'altro.

4 Die von Geländekampfstoffen betroffenen Hautstellen sind in der Regel an den daran haftenden öligen Flüssigkeitsröpfchen zu erkennen. (A Er 0581.)

Les parties de la peau touchées par le vésicant sont, dans la règle, reconnaissables aux gouttelettes de liquide d'apparence huileuse qui y adhèrent.

Le parti della pelle infettate dall'aggressivo chimico sono facilmente visibili dalle tracce che si presentano per lo più come gocce oleose.

5 Die vergifteten oder verdächtigen Hautstellen sind vorerst mit einigen Lagen Zellstoffwatte vorsichtig abzutupfen, wobei aber jegliches Reiben unbedingt zu vermeiden ist. (A Er 0586.)

Les parties de la peau infectées doivent être tout d'abord étanchées avec précaution au moyen de la ouate, mais sans frotter.

Le parti infettate o sospette vanno dapprima asciugate per bene mediante alcuni strati ovattati. Bisogna badare però di non soffiare la pelle.

6 Hierauf sind 1—2 Lagen Zellstoffwatte mit der Entgiftungsflüssigkeit anzufeuchten (A Er 0587.)

Ensuite, il faut humecter 1 à 2 couches d'ouate avec le liquide désinfectant puis

Poi si versa su 1—2 strati ovattati un po' di liquido disinfettante ...

7 und die betroffenen Hautstellen damit gründlich und sorgfältig abzuwaschen; dies ist 3—4mal unter jeweiliger Erneuerung der Wattelagen zu wiederholen. (A Er 0588.)

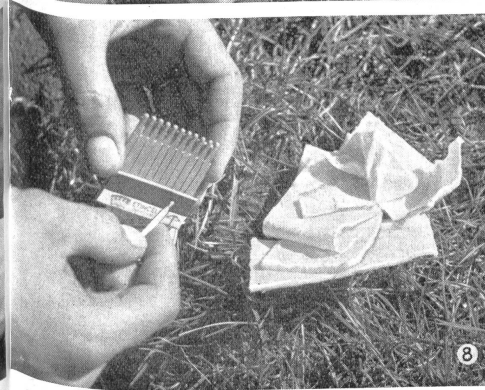
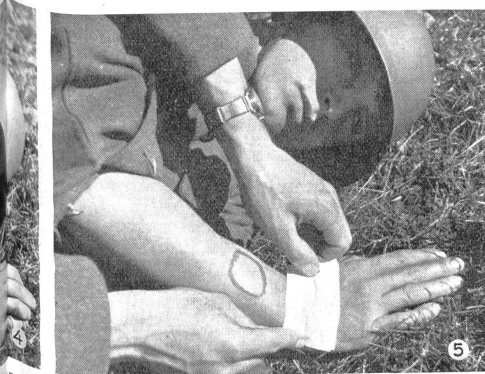
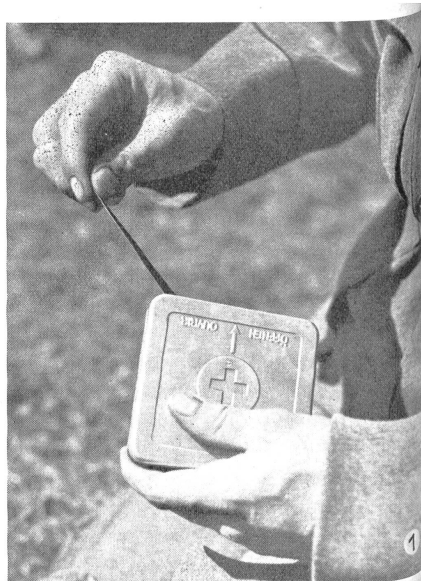
... laver doucement et avec soin les parties souillées; il est nécessaire de laver 3 à 4 fois en changeant chaque fois la ouate.

... col quale si lavano colla massima cura le parti infettate; ciò si fa cambiando 3—4 volte gli strati imbevuti del liquido speciale.

8 Um weitere Körperbeschädigungen zu verhindern, ist die gebrauchte Zellstoffwatte sofort zu verbrennen oder einzugraben. (A Er 0589.)

Une fois utilisées, les couches d'ouate doivent être aussitôt brûlées ou enterrées.

Per impedire ulteriori ferite ad altre parti del corpo bisogna bruciare senz'altro o interrare gli strati ovattati che si sono adoperati.



Erste Hilfe gegen Geländekampfstoffe